



REPUBLICA MOLDOVA
RAIONUL CIMIȘLIA
CONSILIUL ORĂȘENESC CIMIȘLIA

4101, bd. Ștefan cel Mare 14, orașul Cimișlia, tel.: 0241 22842; 0241 22187,
www.cimislia.md, e-mail: secretar.consiliu@cimislia.md



Proiect

DECIZIE
nr. 04/03
din 29.07.2026

**Cu privire la aprobarea Acordului
de Cooperare cu Comunitatea teritorială Bilozerska,
raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina**

În conformitate cu art. 4 alin. (3) din Legea privind descentralizarea administrativă nr. 435/2006, art. 14 alin. (2) lit. j) și k) din Legea nr. 436/2006 privind administrația publică locală, la inițiativa primarilor celor două localități, în scopul dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare, promovării înțelegerii reciproce și stabilirii relațiilor de colaborare între Comunitatea teritorială Bilozerska, raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina, și orașul Cimișlia, raionul Cimișlia, Republica Moldova, luând în considerare avizele comisiilor consultative de specialitate, **Consiliul orășenesc Cimișlia, DECIDE:**

1. Se aprobă „Acordul de Cooperare dintre Comunitatea teritorială Bilozerska, raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina și orașul Cimișlia raionul Cimișlia, Republica Moldova”, conform anexei.
2. Se împuternicește primarul orașului Cimișlia, dl Sergiu ANDRONACHI:
 - să transmită prezenta decizie părții vizate;
 - să aducă decizia la cunoștința cetățenilor orașului Cimișlia;
 - să semneze Acordul de Cooperare și să asigure implementarea prevederilor acestuia.
3. Controlul asupra executării prevederilor prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate ale Consiliului orășenesc Cimișlia.
4. Prezenta decizie se publică în Registrul de stat al actelor locale, pe pagina web oficială a Primăriei orașului Cimișlia, se aduce la cunoștința persoanelor vizate și poate fi contestată la Judecătoria Cimișlia (sediul Cimișlia, str. Constantin Stamatii nr. 1) în termen de 30 de zile de la data comunicării sau publicării, în condițiile legislației în vigoare.

Proiect inițiat de viceprimar

Sergiu SUHAN

Avizat:
Secretarul Consiliului
Jurist

Cristina PÎNZARI
Ion SECARĂ

Anexă
la Proiectul de Decizie nr. 04/03 din 29.07.2026
“Cu privire la aprobarea Acordului
de Cooperare cu Comunitatea teritorială Bilozerska,
raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між
БІЛОЗЕРСЬКОЮ ОБ'ЄДНАНОЮ
ТЕРИТОРІАЛЬНОЮ ГРОМАДОЮ
(ХЕРСОНСЬКИЙ РАЙОН, ХЕРСОНСЬКА
ОБЛАСТЬ, УКРАЇНА)
та
МІСТО ЧИМІШЛІЯ (РАЙОН ЧИМІШЛІЯ,
РЕСПУБЛІКА МОЛДОВА)

Білозерська об'єднана територіальна громада (Херсонська область Україна), в особі начальника Білозерської селищної військової адміністрації Ігоря Острівного та місто Чимішлія (район Чимішлія, Республіка Молдова), в особі міського голови Серджиу Андронакі (Sergiu Andronachi), далі – «Сторони»:

усвідомлюючи необхідність зміцнення та розвитку дружніх відносин, а також розширення форм співробітництва між зазначеними адміністративно-територіальними одиницями,
з метою сприяння економічному, соціальному та культурному розвитку,
домовилися про таке:

Стаття 1. Мета

Сторони співпрацюватимуть у напрямі зміцнення інституційної спроможності органів місцевого самоврядування у своїх територіальних громадах з метою забезпечення сталого соціально-економічного розвитку місцевих громад.

Стаття 2. Напрями співробітництва

Сторони, відповідно до своїх повноважень, сприятимуть розвитку співпраці між закладами культури, охорони здоров'я, освіти, соціального захисту та соціального забезпечення, спорту, туризму, охорони довкілля, а також установами, що надають публічні послуги, у межах своїх адміністративно-територіальних одиниць.

1. Сторони домовляються здійснювати співробітництво у таких сферах:

а) місцеве самоврядування;

ACORD DE COOPERARE
între
ORAȘUL CIMIȘLIA (RAIONUL
CIMIȘLIA, REPUBLICA MOLDOVA)
și
COMUNITATEA TERITORIALĂ UNITĂ
BILOZERSKA
(RAIONUL HERSON, REGIUNEA
HERSON, UCRAINA)

Orașul Cimișlia (raionul Cimișlia, Republica Moldova), reprezentat de primarul Sergiu Andronachi și Comunitatea Teritorială Unită Bilozerska (regiunea Herson, Ucraina), reprezentată de șeful Administrației Militare a Așezării Bilozersk, Igor Ostrivnîi, , denumite în continuare „Părțile”:

Conștiente de necesitatea consolidării și dezvoltării relațiilor de prietenie, precum și a extinderii formelor de cooperare între unitățile administrativ-teritoriale menționate,

în scopul promovării dezvoltării economice, sociale și culturale,
au convenit asupra următoarelor aspecte:

Articolul 1 – Obiective

Părțile vor coopera pentru consolidarea capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, în scopul asigurării dezvoltării socio-economice durabile a comunităților locale.

Articolul 2 – Domenii de cooperare

Părțile, în conformitate cu competențele lor, vor contribui la dezvoltarea cooperării între instituțiile și organizațiile culturale, de sănătate, educaționale, de asistență și protecție socială, sportive, turistice, de mediu și de servicii publice din cadrul unităților administrativ-teritoriale.

1. Părțile convin să colaboreze în următoarele domenii:
 - a) administrație publică locală;
 - b) dezvoltarea unui mediu favorabil afacerilor, infrastructurii și protecției mediului;

б) створення сприятливого середовища для розвитку підприємництва, інфраструктури та охорони навколишнього природного середовища;

в) охорона здоров'я — розвиток партнерства для реалізації спільних проєктів у сфері охорони здоров'я та медичної допомоги;

г) культура — участь творчих колективів у заходах, що проводяться в обох громадах;

г) освіта — обмін досвідом між учнями, студентами та педагогічними працівниками закладів освіти обох Сторін.

Стаття 3. Форми співробітництва

1. На засадах двостороннього співробітництва, довіри, рівноправності та взаємної вигоди Сторони розвиватимуть партнерські відносини у визначених сферах.

2. Відповідно до своїх повноважень Сторони:

а) сприятимуть обміну офіційними делегаціями, візитами експертів і фахівців у сферах державного управління, економіки, туризму, соціальної політики, освіти, культури та спорту;

б) сприятимуть обміну досвідом між адміністративними структурами Сторін та співпраці між підпорядкованими установами;

в) ініціюватимуть та реалізовуватимуть спільні проєкти в усіх сферах, що становлять взаємний інтерес, зокрема в економічній, соціальній, культурній, спортивній та екологічній сферах.

Стаття 4. Координація діяльності у сфері співробітництва

Кожна зі Сторін призначає координатора, відповідального за ефективну реалізацію цієї Угоди про співробітництво.

Стаття 5. Внесення змін до Угоди про співробітництво

с) санітат – dezvoltarea de parteneriate pentru implementarea proiectelor comune în domeniul sănătății și asistenței medicale;

d) cultură – participarea ansamblurilor culturale la evenimentele organizate în ambele localități;

e) educație – schimb de experiență între elevi și cadre didactice din instituțiile de învățământ ale ambelor părți.

Articolul 3 – Modalități de cooperare

1. În baza principiilor cooperării bilaterale, încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.

2. În conformitate cu competențele lor, Părțile vor:

a) contribui la schimbul de delegații, vizite de experți și specialiști în domeniile administrativ, economic, turistic, social, educațional, cultural și sportiv;

b) facilita schimbul de experiență între structurile administrative ale Părților și cooperarea între instituțiile subordonate;

c) iniția și dezvolta proiecte comune în toate domeniile de interes reciproc, inclusiv economic, social, cultural, sportiv și de mediu.

Articolul 4 – Coordonarea activităților de cooperare

Fiecare Parte va desemna un coordonator responsabil de implementarea eficientă a prezentului Acord de cooperare.

Articolul 5 – Modificarea Acordului de cooperare

Prezentul Acord poate fi modificat sau completat prin acordul scris al ambelor Părți.

До цієї Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення за взаємною письмовою згодою Сторін.

Зміни та доповнення набирають чинності відповідно до процедур, установлених Сторонами.

Стаття 6. Реалізація, строк дії та припинення Угоди

1. Ця Угода укладається на невизначений строк і набирає чинності з дати її підписання.

2. Кожна зі Сторін має право припинити дію цієї Угоди шляхом направлення іншій Стороні письмового повідомлення. Угода припиняє свою дію через 30 календарних днів з моменту отримання такого повідомлення.

3. Припинення дії цієї Угоди не впливає на реалізацію вже розпочатих спільних проєктів, якщо Сторони не домовляться про інше.

Укладено в _____, «» _____,

у двох оригінальних примірниках українською та румунською мовами, причому обидва тексти є автентичними та мають однакову юридичну силу.

Від Білозерської об'єднаної територіальної громади

Начальник Білозерської селищної військової адміністрації

_____ **Ігор ОСТРІВНИЙ**

Від міста Чимішлія, Республіка Молдова

Міський голова

_____ **Sergiu ANDRONACHI**

Modificările și completările vor intra în vigoare conform procedurilor stabilite de Părți.

Articolul 6 – Implementare, durată și încetare

1. Prezentul Acord se încheie pe perioadă nedeterminată și intră în vigoare la data semnării.
2. Oricare dintre Părți poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți, cu încetarea valabilității în termen de 30 de zile.
3. Încetarea Acordului nu afectează proiectele deja inițiate, cu excepția cazului în care Părțile decid altfel.

Semnat la _____, la data de _____,

în două exemplare originale, în limbile română și ucraineană, ambele texte fiind egal autentice.

Din orașul Cimișlia, raionul Cimișlia Republica Moldova

Primar

_____ **Sergiu ANDRONACHI**
Din Comunitatea Teritorială Unită Bilozerska

Șeful Administrației Militare a Așezării Bilozersk

_____ **Ігор ОСТРІВНИЙ**

Secretarul Consiliului



Cristina PÎNZARI

Notă informativă
la Proiectul de Decizie nr. 04/ 03 din 29.07.2026
„Cu privire la aprobarea Acordului de Cooperare cu Comunitatea teritorială Bilozerska, raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina”

1. Denumirea autorului și, după caz, a participanților la elaborarea proiectului

Proiectul de decizie este elaborat de Primarul orașului Cimișlia, în colaborare cu aparatul Primăriei orașului Cimișlia.

2. Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de decizie

Elaborarea proiectului este determinată de necesitatea consolidării relațiilor de cooperare internațională dintre orașul Cimișlia și Comunitatea Teritorială Bilozerska, raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina. Inițiativa de cooperare a fost lansată cu sprijinul Ambasadei Republicii Moldova în Ucraina, având drept scop dezvoltarea relațiilor de prietenie și colaborare dintre cele două comunități, schimbul de bune practici în administrația publică locală și identificarea oportunităților de implementare a proiectelor comune în domenii de interes reciproc. În conformitate cu prevederile Legii nr. 435/2006 privind descentralizarea administrativă și ale Legii nr. 436/2006 privind administrația publică locală, autoritățile administrației publice locale au competența de a stabili relații de cooperare cu autorități publice din alte state, în limitele atribuțiilor prevăzute de lege.

3. Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi

Proiectul prevede aprobarea Acordului de Cooperare dintre **Comunitatea teritorială Bilozerska, raionul Herson, regiunea Herson, Ucraina**, și orașul Cimișlia, raionul Cimișlia, Republica Moldova.

Prin acord, părțile își propun:

- dezvoltarea relațiilor de colaborare și prietenie între cele două comunități;
- realizarea schimburilor de experiență între autoritățile publice locale;
- promovarea proiectelor comune în domeniile administrației publice locale, culturii, educației, protecției mediului și serviciilor publice;
- facilitarea schimbului de delegații, experți și specialiști;
- identificarea oportunităților de participare la programe și proiecte comune de dezvoltare.

Totodată, proiectul împuternicește primarul orașului Cimișlia să semneze Acordul de Cooperare și să asigure implementarea prevederilor acestuia.

4. Fundamentarea economico-financiară

Implementarea prevederilor proiectului de decizie nu necesită alocarea unor mijloace financiare suplimentare din bugetul local la momentul aprobării. Eventualele activități și proiecte comune vor fi realizate în limita resurselor financiare disponibile sau din surse atrase, conform legislației în vigoare.

5. Modul de încorporare a actului în cadrul normativ în vigoare

Proiectul de decizie este elaborat în conformitate cu prevederile:

- art. 4 alin. (3) din Legea nr. 435/2006 privind descentralizarea administrativă;
- art. 14 alin. (2) lit. j) și k) din Legea nr. 436/2006 privind administrația publică locală;
- legislația națională în domeniul cooperării interinstituționale și relațiilor externe ale autorităților administrației publice locale.

6. Avizarea și consultarea publică a proiectului

Proiectul este publicat pe pagina oficială a Primăriei orașului Cimișlia: www.cimislia.md și pe www.particip.gov.md și urmează a fi examinat și avizat de comisiile consultative de specialitate ale Consiliului orașenesc Cimișlia, în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.

7. Concluzii

Aprobarea Acordului de Cooperare va contribui la dezvoltarea și consolidarea relațiilor de colaborare dintre orașul Cimișlia și **Comunitatea teritorială Bilozerska**, va facilita schimbul de experiență și implementarea unor inițiative comune în beneficiul comunităților locale din cele două localități.

1 / **Primarul**



Sergiu ANDRONACHI



**ADMINISTRAȚIA MILITARĂ A SATULUI BILOJERSK
RAIONUL HERSON, REGIUNEA HERSON**

Str. Svobody nr. 87, Bilozerka, 75000, tel. (05547) 33-8-14, E-mail: vabilozerka@khoda.gov.ua, cod conform
EDRPOU 45064918

210526 № 01-13/377

№

Primarul Municipiului Cimislia,
Moldova
Dl. Sergiu ANDRONACHI

Stimate domnule Sergiu!

În primul rând, permiteți-mi să vă exprim sincerul respect în numele Comunității Teritoriale Unite Bilozerska din Regiunea Herson (Ucraina) și să vă propun să stabiliți relații de parteneriat (înfrățire) între municipiul Cimislia și Comunitatea Teritorială Unită Bilozerska, care include 25 de așezări situate pe malul drept al râului Dnipro, în apropierea orașului Herson.

Comunitatea Belozersky are multe în comun cu municipalitatea Chimishliya:

- economia comunității teritoriale unite Belozersky este axată în principal pe sectorul agricol, avea o întreprindere agricolă puternică, numeroase hectare de podgorii și o fabrică pentru producerea vinurilor Belozersky, cunoscute mult dincolo de granițele Ucrainei (în prezent, împreună cu parteneri italieni, se elaborează un proiect de restaurare a podgoriilor și construirea unei fabrici moderne pentru producerea de vin și brandy);
- ambele comunități sunt legate istoric de râuri - Nipru și Kogâlnik;
- Comunitatea Teritorială Unită Belozersk acordă, de asemenea, multă atenție dezvoltării agriculturii, conservării patrimoniului istoric și cultural;
- suntem uniți de o structură similară a administrației locale și de experiență în logistica umanitară eficientă în situații de criză.

Acest lucru creează o bază solidă pentru cooperarea în domeniile sectorului agricol, ecologiei, culturii și managementului municipal.

Persoanele noastre de contact pentru comunicare: e-mail: vabilozerka@ukr.net; vabilozerka@khoda.gov.ua, telefoane: Ostrivnii Ihor +380 50 318-69-37; Zhuravlenko Oleksiy +380 99 213-0820.

Anexă: fișă informativă despre Comunitatea Teritorială Unită Belozersk

Cu sinceritate,

Șeful administrației militare a așezărilor



OSTRIVNII